

37-1

# 淡江大學 106 學年度日間部轉學生招生考試試題

3-39

系別：俄國語文學系三年級

科目：俄語翻譯

考試日期：7月21日(星期五) 第1節

本試題共2大題，1頁

## 一、 俄翻中 52%

Всем известно имя первого космонавта планеты Юрия Алексеевича Гагарина.

После окончания службы в армии, где он стал лётчиком, Гагарин был направлен на работу на Север. Там он узнал о наборе лётчиков для обучения «полётам на новой технике». В действительности это была школа по подготовке будущих космонавтов.

Имея богатый опыт лётчика, Юрий Гагарин вошёл в первую группу кандидатов в космонавты.

В то время никто не знал, что ожидает человека в космосе и какие нагрузки он может там испытывать. Поэтому тренировки требовали от кандидатов огромной физической выносливости и трудолюбия. Гагарин прошёл обучение и стал одним из кандидатов для полёта в космос.

Размеры первого космического корабля были небольшими, поэтому кандидатов отбирали строго по физическим характеристикам. Выбрали Гагарина по следующим причинам. Он был небольшого роста и весил немного.

И всё же именно Гагарин вошёл в история человечества как первый покоритель космоса. О нём сложили песни, ему поставили памятники. Многие люди до сих пор помнят его красивую белозубную улыбку и ставшие знаменитыми слова: «Поехали!».

## 二、 中翻俄 48%

1. 圖書館(被)蓋好了，她坐落於大公園旁邊。(用被形過短尾)
2. 根據父母親的建議我成為了醫師。
3. 暑假期間我學習做法國料理。
4. 同學留訊息給我，為了要我幫他在商店買食物。(用 чтобы)
5. 從四樓的窗戶看出去有美麗的風景。
6. 請告訴我，如何可以抵達紅場?
7. 得知律師的電話之後，我馬上打電話給他。(用副動詞)
8. 三年前我進入經濟系就讀。